



KiXoo®

Guía de uso



Traducción del manual original

ROXELL®

ÍNDICE

DISCLAIMER

INFORMACIÓN GENERAL

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	3
MODO DE EMPLEO	4
LIMPIEZA	6
LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN (SOLUCIÓN NATURAL DEL PICO)	7
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.	8
GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.	9
FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO - INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	11
FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO - INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO. ...	12
FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO - GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	12
FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO - MODO DE EMPLEO	13

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE UNA CUASI MÁQUINA

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Exención de responsabilidad

La versión original autoritaria de este manual es la versión en inglés redactada por ROXELL BV. Los cambios posteriores al manual, hechos por algún tercero, no han sido repasados ni autenticados por Roxell. Tales cambios pueden incluir, sin limitarse a esto: traducción en idiomas diferentes al inglés, adiciones o supresiones del contenido original. Roxell niega la responsabilidad de cualquier daño, lesiones, demandas de la garantía y/o cualquier otra reclamación derivada de tales cambios, ya que estos cambios generan un contenido que difiere de la versión del manual en inglés autorizada y publicada por Roxell. Para informaciones actuales de la instalación y/o del funcionamiento de los productos Roxell, entre en contacto con el servicio clientes o el servicio técnico de Roxell. Si usted observa cualquier contenido cuestionable en cualquier manual, notifique por favor Roxell inmediatamente por escrito a: ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Bélgica.

Información general

! IMPORTANTE: Es deber del usuario, del responsable y del personal encargado de las operaciones leer, comprender y observar en su totalidad estas instrucciones de funcionamiento.

Respete la legislación y el reglamento aplicables

Entre estas se incluyen, entre otras, los reglamentos y directivas europeos transpuestos a la legislación nacional y/o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Se debe cumplir la normativa legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, funcionamiento y mantenimiento de la instalación.

Utilización prevista

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad. El fabricante puede determinar desde los datos del sistema si el producto se usó de conformidad con el uso indicado.

Utilización no prevista

Cualquier otro uso distinto al descrito en [Utilización prevista](#) se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

Responsabilidad

La garantía (extendida) no tendrá vigencia si ocurre alguno de los siguientes casos: incumplimiento por parte del cliente de inspeccionar los bienes recibidos y de informar sobre defectos visibles dentro del plazo de 8 días siguientes a la entrega en lo relativo a productos, manipulación, transporte, modificación o reparación indebidos; accidentes, uso incorrecto o defectuoso; montaje, instalación, conexión o mantenimiento inadecuados o defectuosos (teniendo en cuenta los manuales más recientes de montaje, instalación, conexión y mantenimiento de Roxell); modificaciones inadecuadas o manipulaciones del sistema operativo, la tornillería o cualquier otro software del producto por parte del cliente; fuerza mayor; negligencia, falta de supervisión o de mantenimiento por parte del cliente; desgaste natural; empleo de productos de limpieza y desinfectantes que no se incluyan en los manuales más recientes de uso y mantenimiento de Roxell; el uso de productos de limpieza y desinfectantes que infrinjan las instrucciones facilitadas por los proveedores; o el uso de los productos en un entorno con una atmósfera explosiva.

La garantía (extendida) no tendrá vigencia en el caso de que haya un defecto originado bien por materiales o accesorios suministrados por el cliente o por servicios prestados por este; o bien por la intervención de una persona o una entidad que no estén autorizadas ni cualificadas para realizar dicha intervención. Además, la garantía (extendida) solo será vigente si se utilizan los productos en establos de ganado, y si todas las piezas y los componentes de los productos son suministrados por Roxell.

Roxell no se responsabiliza de ningún daño causado por el uso incorrecto o defectuoso, el montaje, la instalación, la conexión ni el mantenimiento indebidos de los productos. En este sentido, el cliente acuerda de manera expresa que (i) cualquier uso, montaje, instalación, conexión o mantenimiento deben ser realizados de acuerdo con los manuales más recientes de montaje, instalación, conexión y mantenimiento de Roxell; y (ii) la instalación eléctrica a la que deben estar conectados los productos debe realizarse de conformidad con la legislación local vigente en materia de instalaciones eléctricas. Igualmente, el cliente debe probar los productos tanto mecánica como eléctricamente utilizando las técnicas más recientes y en cumplimiento de la legislación local vigente.

Cualificaciones del personal

Usuario

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. El usuario deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. El usuario posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

Persona con formación técnica

Un experto que puede montar y mantener la instalación (**mecánicamente/eléctricamente**), así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

Almacenamiento

Coloque todas las piezas que vaya a montar en una habitación o ubicación donde los componentes por ensamblar estén protegidos contra las influencias climatológicas.

Transporte

Dependiendo del tamaño de las piezas y conforme a las circunstancias y legislación locales, es posible que deba transportar las piezas de la máquina con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe ser operada por una persona cualificada, de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. Cuando vaya a elevar la carga, compruebe siempre que el centro de gravedad de la carga sea estable.

Desmontaje

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con el reglamento medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea



La legislación Europea exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se recoja junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se pueden desechar en la basura doméstica normal. Le recomendamos encarecidamente que lleve su producto a un punto de recogida oficial para que un experto pueda eliminar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre la legislación local en materia de recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete los reglamentos locales y no deseche nunca el producto con la basura doméstica.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas

1. En la Unión Europea

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y usted desea eliminarlo, contacte con Roxell N.V., que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que usted deba abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) se pueden procesar por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si se desea eliminar este producto, se debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

El nivel de emisión de ruidos

El nivel de emisión de ruidos de la instalación en funcionamiento no supera los 70 dB(A).

LOTOTO = Lock Out - Tag Out - Try Out (Bloquear – Etiquetar – Probar)

Before you begin: Todas las personas necesitan su etiqueta (identificación) de bloqueo, que no puede ser retirada por nadie. Informe a todas las personas implicadas en el proceso.

1 Bloquear

- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Apagar.
- Ponga fuera de servicio la instalación o el proceso en cuestión y bloquéelo para que no se pueda volver a utilizar. Puede hacerlo colocando un candado u otro mecanismo de bloqueo (Bloquear).

2 Señalar

Coloque una señal, una etiqueta o una pegatina en el candado o en el mecanismo de bloqueo para indicar a otras personas la naturaleza y la duración prevista del trabajo (Etiquetar).

3 Comprobar

- Compruebe si la fuente de energía está desactivada.
- Quite la energía restante.
- Compruebe que la instalación o el proceso sean realmente seguros (Probar).

Use el equipo de protección personal

Asegúrese de usar equipo de protección personal (guantes, máscaras antipolvo).

Iluminación - iluminación suficiente

- **Como mínimo, se requiere una iluminación de 200 lux** durante el uso, mantenimiento e instalación.
- Coloque en la instalación **iluminación de emergencia (portátil) en caso de que falle la corriente.**

Equipo eléctrico, cuadros de control, componentes y grupos de arrastre

- Para accionar los cuadros de control, debe haber **por lo menos 70 cm de espacio libre.**
- Los cuadros de control deben **permanecer siempre cerrados.** La llave del cuadro de control debe estar en posesión de una persona que posea la autorización pertinente. Solamente un electricista cualificado (ver arriba) debe llevar a cabo actividades de mantenimiento dentro de los paneles de control.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para que las **ratas, los ratones y otros roedores no accedan a los cuadros de control.**
- Si el equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre están dañados, detenga el sistema **inmediatamente!**
- El equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre **¡nunca se deben pulverizar con agua ni ningún otro líquido!**
- El equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre **nunca se deben cubrir con ningún material.**

Información acerca de los riesgos residuales: señales de seguridad usadas

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por las siguientes palabras señalizadas:

- **PELIGRO**
- **ADVERTENCIA**
- **PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

Símbolo	Significado
	PELIGRO indica un peligro directo e inminente que puede resultar en un accidente serio o incluso mortal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	ADVERTENCIA indica un posible peligro inminente que puede resultar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	PRECAUCIÓN indica situaciones de posible peligro que pueden resultar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
	Permitido
	No permitido
	Este símbolo se usa para llamar su atención sobre cuestiones que son de gran importancia para su seguridad. Eso significa: advertencia - siga las instrucciones de seguridad. Desconecte la corriente y lea las normas de seguridad. En pocas palabras: esté alerta. Ignorar estas instrucciones puede causar lesiones graves o incluso la muerte.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

KiXoo/Vitoo/Boozster Nr: 008.../008.../002...

Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.

Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos.

Winching systeem

Liersysteem voor voer- en drinklijnen

Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos



PELIGRO

IMPORTANTE

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. Antes de efectuar una **reparacion**, o trabajos de mantenimiento, **hay que cortar siempre la corriente electrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.
2. Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).
3. El sistema **se pone en marcha automaticamente**.
No poner **nunca** las **manos** en un **lugar peligroso** (tolvas de recepción, unidades motrices, unidad de control, agujeros de caída en los tubos) sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente electrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.
4. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.
5. **ATENCION** en el momento de **subir o bajar** los circuitos/las líneas de alimentación:
 - **parar** el movimiento al menor obstáculo. retirar el obstáculo.
 - **no ponerse nunca** debajo de la carga al elevar o bajar las líneas/el circuito.
6. Cuando se bloquee la espiral: cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la nota de la parte i y seguir estrictamente las instrucciones. Consultar un **tecnico** autorizado. Una espiral **bajo tension** puede **causar graves daños**.
7. Comprobar regularmente las **uniones** a los **codos y/o** a los **tubos**. Apretarlos fuerte si es necesario.
8. Compruebe regularmente que la **unidad de control** y el **cuadro de mando del motor** están correctamente cerrados.
9. Asegúrese de que la **cubierta de la tolva (parrilla)** o la **cubierta** de la tolva de 100 kg. **se cierra correctamente**.
10. El sistema del cabrestante estándar **solo es adecuado** para **regular la altura** durante la banda y para **elevar con cabrestante para limpiar** (1 por banda). Para un uso más frecuente del cabrestante, utilice los componentes para el **funcionamiento diario del cabrestante**.



EL SIMBOLO indicado aquí al lado será utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCION** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear **GRAVES DAÑOS** o **LA MUERTE**.

REGULACIONES DEL PANEL DE CONTROL

PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA-RECRÍA "AD LIBITUM"

Ventanas de alimento abiertas

Llenar regularmente todos los platos manualmente (M)



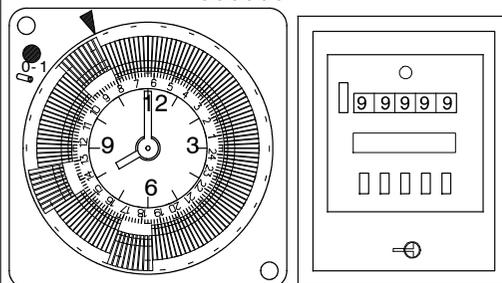
Pare los circuitos tan pronto como se hayan llenado todos los platos.

Ventanas de alimento cerradas

Todos los interruptores en (A)



Arregla el contador en la posición 999999



PERÍODO CRÍA-RECRÍA

- * Extender la cama uniformemente en el suelo de la nave.
- * Poner la rejilla interior en la posición BAJA. Cerciorarse de que todas las rejillas sean completamente abiertas. Pos 50.
- * Bajar todos los platos en la cama.
- * Cerciorarse de que **TODAS** las ventanas sean abiertas.
- * Llenar todos los platos manualmente (M). Repetir esto cotidian 2-3 veces, de manera que sea siempre alimento fresco en el plato.
- * Levantar las líneas al cabo de 10-14 días (platos \pm 1cm encima de la cama) para cerrar las ventanas.
- * Si necesario, levantar los platos gradualmente en una posición más alta.
- * Puede crear un plato PROFUNDO (que elimina el desperdicio de alimento), ajustando la rejilla interior en la posición 70. Empujar las cerraduras en alto, ajustar el indicador en la posición 50 y cerciorarse de que los 4 dedos cierren bien

PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA-RECRÍA "RACIONADA"

Alimentación cada día

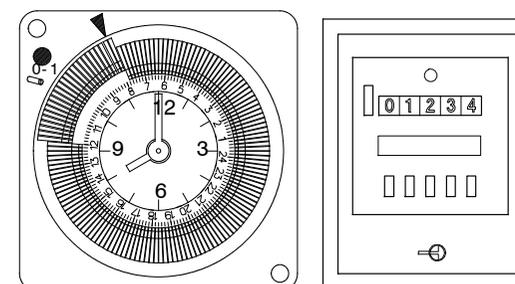
Escoger el tiempo de salida. Programar el tiempo de activación más largo que el tiempo necesario para terminar la comida.

Programar el contador a la cantidad deseada.

"1"=10Kg. (báscula 6,5 toneladas)

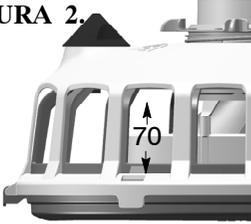
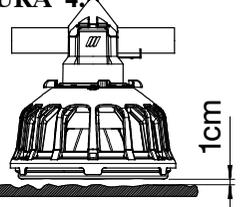
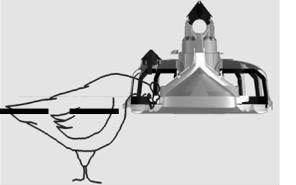
"1"=25Kg. (báscula 13 toneladas)

Arregla de nuevo el contador (ajustar si necesario) cada día después que el reloj ha sido desactivado.



PERÍODO POSTURA

- * Modifica la apertura de la rejilla (dans le sens des montres d'une aiguille) según la edad de los animales. La más grande apertura es de 70 o 60. Anchura de la apertura de la rejilla 40-50.

	Edad (semanas)	Régimen de alimentación	Sistema anti-aseladero		Anchura apertura de la rejilla Ver fig. 1.	Altura apertura de la rejilla Ver fig. 2.	Altura de suspensión del plato	
PERÍODO CRÍA-RECRÍA	1	Ad libitum	Parada	 14	50	80	En la cama Ver fig. 3.	
	2					1 cm encima de la cama Ver fig. 4.		
	3							Racionamiento moderado
	4	Parada						
	5	Marcha	migajas/granulados 3 - 6					
	6	Parada						
	7	Racionamiento severo	Marcha	No utilice el anillo de regulación de pienso por encima de la posición 8 mientras esté criando reproductores.		60 o 70		
18	Parada							
19	Marcha							
20	Parada							
21	Parada							
22	Parada							
23	Parada							
PERÍODO POSTURA	24	Racionamiento moderado	Marcha	harina 8 - 14	Dependiente de los animales. 46 - 50			
	25		Parada					
	34		Parada					
	35		Parada					
	36		Marcha					
	37		Marcha					
	64		Parada					
65	Parada	migajas/granulados 6-12						

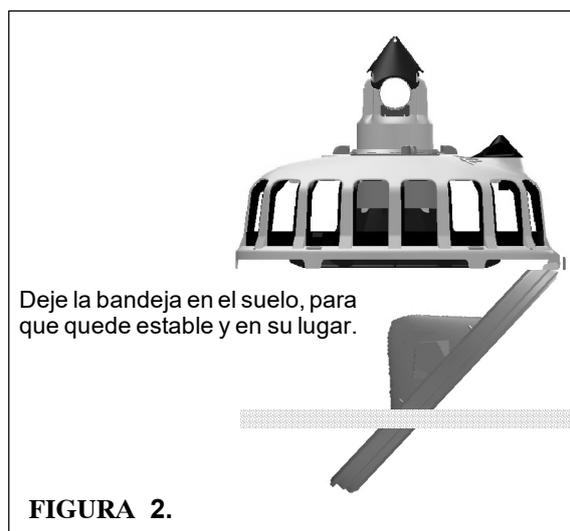
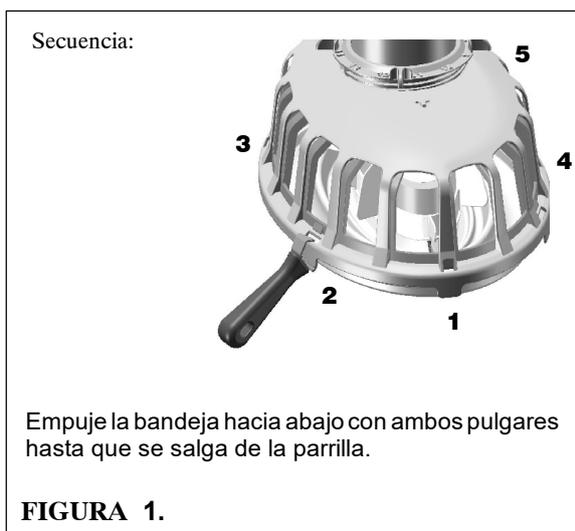
LIMPIEZA

- * El último día : vaciar los tubos y dejar que los animales vacíen los platos lo más posible.
- * Para limpiar el sistema, descender las líneas a la altura de trabajo (alrededor de 1 m)
- * Quitar los platos pues recoger los restos de alimento.
- * Proteger las partes eléctricas del agua.
- * Limpiar todo el sistema con un limpiador de alta presión (**Max. 100 Bar**).
- * Consultar el proveedor antes de utilizar detergentes o desinfectantes agresivos.



PRECAUCIÓN

Antes de limpiar, retire el plato inferior y gírelo hacia abajo. Asegúrese de que el plato de alimentación esté totalmente escurrido y seco tras limpiarlo, a fin de evitar la corrosión del revestimiento de metal.



LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN (LIMADO NATURAL DEL PICO)

- No use productos que puedan corroer el acero galvanizado.
- Siga en todo momento las indicaciones del fabricante del agente de limpieza y desinfección. Use la concentración y el tiempo de contacto indicados.
- Enjuague debidamente con agua pura para eliminar todos los residuos después de la limpieza y desinfección.
- Enjuague debidamente después de usar productos de limpieza y desinfección distintos.
- Retire el agua residual de los platos de alimentación. Para ello, deje que los platos goteen después de la limpieza y desinfección y séquelos antes de cerrarlos.
- Una vez secados, retire todos los residuos.
- Consejo de limpieza:
Limpie con un agente alcalino suave (pH 8-10) como pro-Rein (Cidlines) u otro respetando las especificaciones del fabricante (concentración y tiempo de contacto).
- Consejo de desinfección:
Desinfecte con un agente basado en compuestos de glutaraldehído o amonio cuaternario como Virocid (Cidlines) u otro respetando las especificaciones del fabricante (concentración y tiempo de contacto).



PRECAUCIÓN

Antes de limpiar, retire el plato inferior y gírelo hacia abajo. Asegúrese de que el plato de alimentación esté totalmente escurrido y seco tras limpiarlo, a fin de evitar la corrosión del revestimiento de metal.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.**PELIGRO**

**Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.**

Trimestral

Semestral

Anual

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

	Trimestral	Semestral	Anual
1. Moto-reductor			
- Libere de polvo el ventilador.			X
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
2. Grupo de arrastre			
- Libere de polvo el ventilador.		X	
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.			X
- Limpie el alojamiento de la transmisión.			X
3. Tolva de 100 kg (Líneas)			
- Compruebe el contactor de nivel.			X
4. Suspensión.			
- Verifique el funcionamiento del torno (central).	X		
- Verifique el funcionamiento del torno (central). Engráselo después de limpiarlo.			X
- Inspeccione la conexión del cable.	X		
- Inspeccione la conexión de las poleas.	X		
- Inspeccione la suspensión de tubos y motores.	X		
- Mantenga en tensión el cable de suspensión.	X		
5. Cable anti-aseladero sobre los codos.			
- Inspeccione el cable.			X
6. Platos			
- Compruebe si existen posibles daños en los platos.			X
7. Sensor/interruptores			
- Verifique el funcionamiento del conmutador de seguridad.		X	
- Inspeccione el cableado eléctrico.			X
8. Plato de control			
- Extraiga el plato y limpie el tubo interior.			X
- Limpie (seque) el cabezal y el tubo central del sensor			X
- Verifique la conmutación de las unidades de control.			X
9. Cono de entrada de alimentación.			
- Limpieza			X
- Compruebe el posible desgaste de la transmisión plástica.			X
10. Líneas / circuitos			
- Inspeccione los tornillos y pernos del sistema después del primer mes y tras cada tanda. Apriete si fuese necesario.	X		
- Mantenga el nivel de los tubos.	X		
- Retire todo el alimento del sistema cuando éste no vaya a ser utilizado durante un período.	X		

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.
Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

¡PARA CUALQUIER OPERACIÓN AUTOMÁTICA, NINGUNA DE LAS LÁMPARAS AMARILLAS DEBERÍA ESTAR ENCENDIDA!

PROBLEMA	LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. No funciona ninguna de las líneas de alimentación.	NO	No hay corriente.	Verifique el conmutador principal y /o los fusibles y / o la corriente de línea.
2. La espiral FA de silo a dosificador basculante no funciona.	NO	a. El botón de funcionamiento (6) no se encuentra en su posición "ON".	Ajuste el botón.
	NO	b. El contactor Máx. del dosificador basculante permanece activado.	Inspeccione el contactor Máx. y repárelo o sustitúyalo si fuese necesario.
	NO	c. El contactor de seguridad de la espiral FA está activado.	Desenclave el contactor de seguridad y localice la causa del bloqueo.
	SÍ	d. Desconexión magnetotérmica de la espiral FA.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento.
3. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos no funciona.	NO	a. Consulte 2. a.	
	NO	b. El sensor permanece activado. Consulte el sensor de la lámpara.	Inspecciónelo y repárelo.
	NO	c. Consulte 2. b. y 2. c.	
	SÍ	d. Consulte 2. d.	
4. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos funciona a ciclos cortos.	NO	a. El sensor no está instalado de manera adecuada.	Inspecciónelo.
	NO	b. El temporizador del sensor está ajustado a un nivel demasiado bajo.	Ajuste el temporizador a un nivel superior.
5. El circuito no funciona.	NO	Programación incorrecta del reloj o el contador o inexistencia total de programación.	Compruebe la programación.
	SÍ	a. Los motores izquierdo o derecho se han desconectado por causas magnetotérmicas sin haberse producido sobrecarga.	Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento.
		b. Los motores izquierdo o derecho de uno o más circuitos están desconectados por motivos magnetotérmicos (sobrecarga).	
		1. Demasiado alimento en los tubos.	Haga que las aves vacíen los platos. Inspeccione el funcionamiento del sensor del plato de control.
	2. El conector del cono / tubo de entrada o el codo del tubo no están apretados correctamente.	Apriete el conector con firmeza.	
	3. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Inspeccione los acoplamientos de la espiral y sustitúyalos si fuese necesario.	

PROBLEMA	LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
		4. La espiral tiene un doblez. 5. El cono de entrada interior de la rueda está bloqueado. 6. Obstrucción en el tubo. 7. Colóquelas delante del sensor del mando de control. 8. Exceso de polvo en el sensor del mando de control.	Sustituya la espiral dañada. Desenganche la rueda o sustitúyala si fuese necesario. Localice el punto de bloqueo y elimine la obstrucción. CONSULTE LA NOTA. Compruebe que el mando de control esté limpio. Desmonte el mando de control y limpie el sensor.



PELIGRO

NOTA: SI LA ESPIRAL O EL CIRCUITO ESTÁN BLOQUEADOS COMO RESULTADO DE ALGUNO DE LOS PROBLEMAS ANTERIORES, ESTARÁN SOMETIDOS A LA TENSIÓN DEL RESORTE, POR LO QUE DEBE PROCEDERSE CON EXTREMO CUIDADO Y SIGUIENDO LAS INDICACIONES DESCRITAS EN ESTA PÁGINA*

6. El circuito: - se detiene de forma prematura. - no se detiene a tiempo.	a. El ajuste temporal del reloj no es suficiente.	Ajuste la programación del reloj.
	b. El sensor del plato de control está defectuoso o no está ajustado correctamente.	Inspeccione el funcionamiento del sensor y sustitúyalo si fuese necesario.
7. La espiral funciona de manera errática.	a. Al utilizar el sistema por primera vez.	No se trata de una avería; estará perfectamente después de un par de días.
	b. La espiral es demasiado corta.	Ajuste la longitud de la espiral.
	c. La espiral presenta dobleces como resultado de una instalación poco cuidadosa.	Sustituya las partes con dobleces.
	d. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.	Consulte las instrucciones de instalación. Sustituya el acoplamiento si fuese necesario.
	e. El circuito es demasiado largo.	Compruebe su longitud máxima e instale un moto-reductor extra si fuese necesario.
	f. El circuito no está adecuadamente suspendido (suspensión floja o ineficaz).	Vuelva a alinear el circuito. Compruebe todas las suspensiones y reajústelas si fuese necesario.



PELIGRO

¡DESCONECTE EL CONTACTOR PRINCIPAL DEL PANEL DE CONTROL CENTRAL ANTES DE PROCEDER A INSPECCIONAR O REPARAR MANUALMENTE LAS ESPIRALES O LOS MOTO-REDUCTORES!

*** CUANDO LA ESPIRAL ESTÉ BLOQUEADA, PROCEDA DEL MODO SIGUIENTE:**

1. Sitúe el contactor principal en su posición "Off".
2. Localice con precisión el punto de bloqueo.
3. Rearme la protección del motor (izquierda o derecha).
4. Localice la causa y corríjala. (Consulte la página 9 - 5. (3.- 6.))
5. Sitúe el contactor principal en su posición "ON". El circuito estará listo para un nuevo ciclo de alimentación.

FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Dagelijks lieren voor pluimvee

Funcionamiento diario del torno para aves

IMPORTANTE



PELIGRO

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

1. **PRESTE ATENCIÓN** al **SUBIR CON EL TORNO** o **COLOCAR** las líneas para aves.
 - **DETENGA** la manipulación en el caso de producirse un fallo de funcionamiento.
 - **NO** se coloque **NUNCA BAJO** la carga mientras se izan o hacen descender los bebederos.
2. **NO PERMITA NUNCA QUE PERSONAS NO AUTORIZADAS ENTREN** en la nave si está Ud. ausente.
3. **NO** utilice prendas de ropa **FLOJAS**.
4. Solo los **ADULTOS** pueden manejar el cabrestante motorizado.
5. Utilice el torno diario exclusivamente para la suspensión de líneas y circuitos para aves de **ROXELL**.
6. Antes de las operaciones, compruebe **SIEMPRE** el estado del cable y el torno motorizado.
Deberá sustituirse **DE INMEDIATO** cualquier cable enredado, retorcido o que presente algún tipo de daño.
Deberá sustituirse **DE INMEDIATO** cualquier torno diario flojo o que presente algún tipo de daño.
7. **SIEMPRE** comprobar antes de utilizarlo, si el cable está bien.
8. Compruebe **SIEMPRE** que el cable no presenta daños antes de utilizarlo.
9. **NO TOQUE NUNCA** el cable, las piezas giratorias del motor del cabrestante y los interruptores del conjunto de interruptores para winch automático, mientras se está utilizando.
10. Utilice el cabrestante motorizado solo cuando no haya **NADIE** colocado debajo de la carga.
11. Mire **SIEMPRE hacia la carga** mientras se esté utilizando el cabrestante motorizado en el modo manual.
12. **EVITE** que la carga realice un **movimiento de impacto**.
13. **CUBRA** el cabrestante motorizado durante la limpieza.



PROHIBIDO: NO UTILICE **NUNCA** EL TORNO MOTORIZADO PARA ELEVAR PERSONAS.



PELIGRO: QUEDAR ATRAPADO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES.

FUNCIONAMIENTO DIARIO DEL TORNO

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

No respetar las instrucciones arriba mencionadas podría provocar lesiones físicas o daños materiales.

Desconecte primero el interruptor principal.

Utilice equipo de protección individual.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.



PELIGRO

¡NO OLVIDE RETIRAR PRIMERO CUALQUIER ELEMENTO QUE PUEDA OBSTACULIZAR EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. El sensor no funciona.	a. Defecto del sensor.	- Sustituya el sensor.
	b. El sensor carece de suministro de energía.	- Restablezca el suministro de energía. - Si no es correcto, solicite la ayuda de una persona con formación técnica.
	c. La carcasa está sucia.	- Limpie en seco el torno motorizado. - Si no es correcto, solicite la ayuda de una persona con formación técnica.
2. La izada con el torno no se realiza correctamente.	a. La carga es demasiado pesada.	- Limite la carga a 300 kg máx.
	b. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	c. El motor está averiado.	- Sustituya el motor.
	d. La unidad de pesado está tocando el interruptor de limpieza.	- El torno solo puede bajar.
	e. Los tubos de vertido que llegan a los circuitos están llenos.	- Vacíe los tubos de vertido de forma manual.
3. La carga no desciende correctamente.	a. El cable con la carga se encuentra bloqueado en algún punto.	- Libere el cable.
	b. Se toca el interruptor de alimentación.	- El torno solo puede subir.
4. El motor no funciona.	a. El motor está sobrecargado.	- Compruebe el CCP.
	b. El motor está demasiado caliente.	- Compruebe el motor
5. El cable está dañado.	a. El cable toca el material.	- Sustituya el cable y evite el desgaste sobre material duro.
	b. La suspensión se realizará con desvío simple/doble.	- Cambie la suspensión.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.

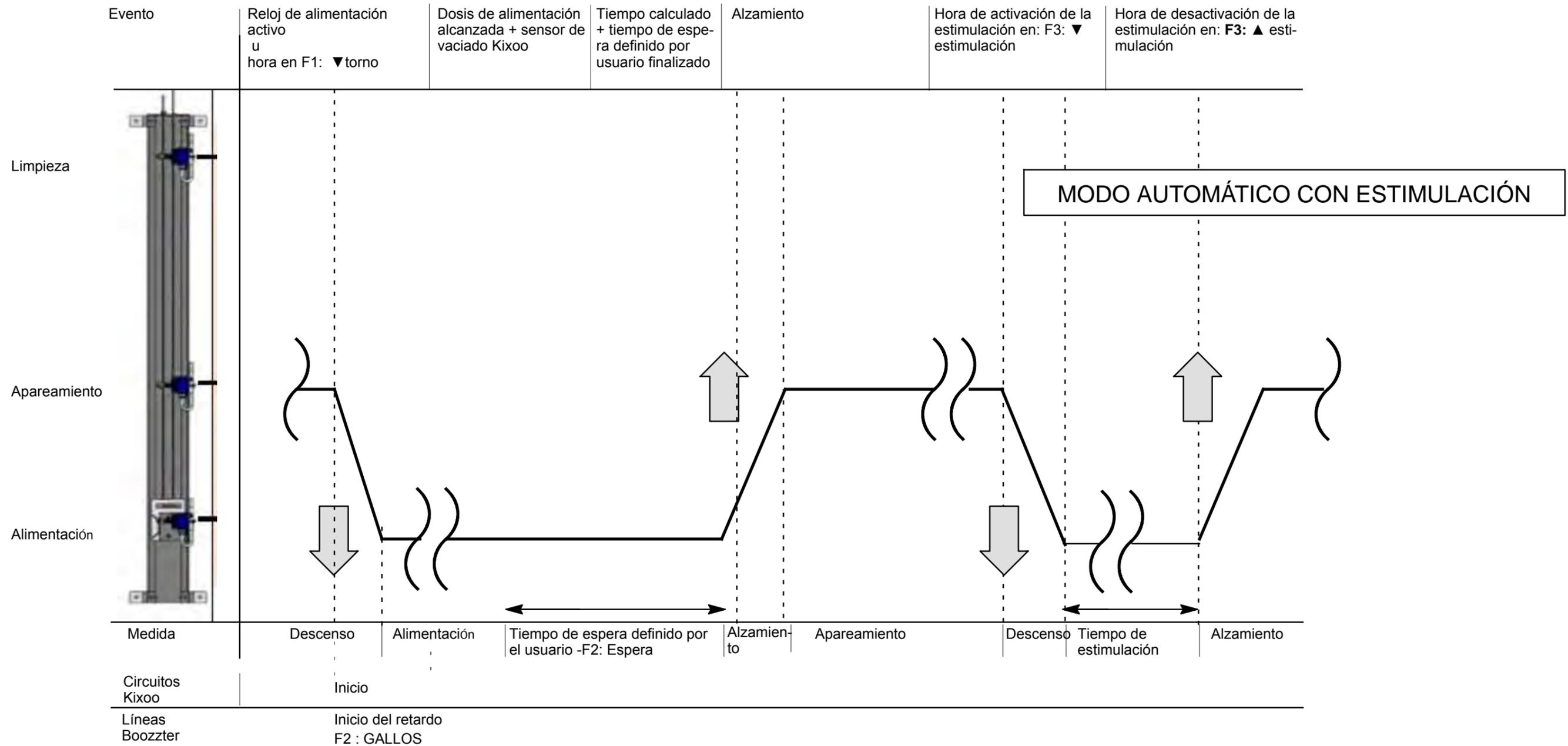


PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.

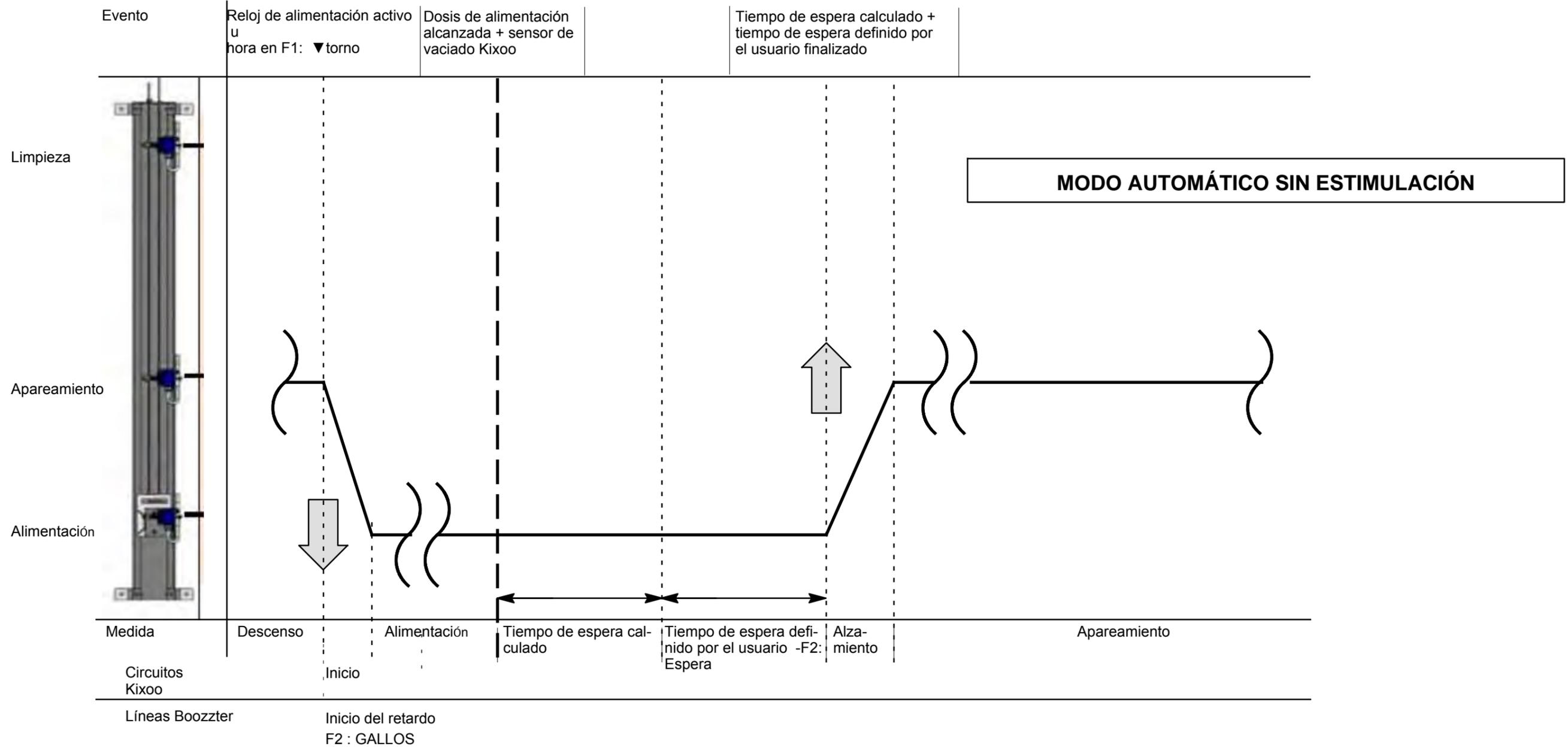
Utilice equipo de protección individual.

- Elimine toda la suciedad y el polvo después de cada tanda o cada seis meses como mínimo.
- Procure que el torno gire con soltura sobre la rosca del eje principal.
- No utilice agua para limpiar el torno motorizado.
- Utilice grasa para lubricar las piezas móviles.
- Compruebe el cable de suspensión en cada tanda o cada seis meses.
- Compruebe los interruptores de alimentación/llenado/limpieza de la unidad de interruptores.
- Engrase la unidad de interruptores y la placa deslizante.
- Elimine todo el polvo y la suciedad de la unidad de interruptores para el uso automático del torno.



Evento	Explicación
Bajar	- El sistema de alimentación desciende desde la posición de apareamiento a la posición de alimentación. - F1: ▼ TORNO o el botón manual/automático presente en el panel.
Alimentación	- Alimento distribuido a los animales desde un búfer o sistema de pesado.
Tiempo de espera definido por el usuario	- Si, una vez que el sensor Kixoo/Vitoo ya no detecte alimento, el sistema ha de permanecer tendido más tiempo, podrá añadirse tiempo extra. - Puede hacerlo por medio del tiempo de espera definido por el usuario. (F2:WAIT00:00m)
Alzamiento	- El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento, quedando parte del alimento en el plato.
Descenso para estimulación	- El sistema descenderá más tarde durante el día. (F3: ▼ estimulación). De este modo se posibilita que las aves vacíen los platos todavía más.
Ascenso con torno para estimulación	- El sistema ascenderá con el torno cuando los platos se hayan vaciado del todo. (F3: ▲ estimulación)

MODO DE EMPLEO



Evento	Explicación
Bajar	<ul style="list-style-type: none"> - El sistema de alimentación desciende desde la posición de apareamiento a la posición de alimentación. - F1: ▼ TORNO o el botón manual/automático presente en el panel.
Alimentación	<ul style="list-style-type: none"> - Alimento distribuido a los animales desde un búfer o sistema de pesado.
Tiempo de espera calculado	<ul style="list-style-type: none"> - Durante la alimentación, el sensor Kixoo/Vitoo se manipula por medio del alimento. El ritmo al cual conmuta el sensor viene determinado por la velocidad a la que comen las aves. - Cada vez que se manipula el sensor, el tiempo de espera calculado aumenta en 3 minutos. - Una vez dosificada la cantidad de alimento, el sensor Kixoo/Vitoo notifica el vaciado. El sistema esperará el intervalo de tiempo que haya calculado el propio sistema. - A continuación, los platos deberán <u>vaciar</u> del todo.
Tiempo de espera definido por el usuario	<ul style="list-style-type: none"> - Si el tiempo de espera calculado no es suficiente (por ejemplo, los platos no se vacían de forma regular), podrá añadir tiempo extra a dicho tiempo de espera calculado. - Puede hacerlo por medio del tiempo de espera definido por el usuario. (F2:WAIT00:00m) - Una vez finalizado este periodo, el sistema ascenderá con el torno.
Alzamiento	<ul style="list-style-type: none"> - El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento.



PRECAUCIÓN

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.



	F1	F2	F3	F4
Menú	00:00 ▼ Torno	00:00m GALLOS 00:00M ESPERA	00:00 ▼ Estimulación 00:00 ▲ Estimulación	
Valor por defecto	00:00 ▼ torno El sistema descenderá por medio de una señal externa	00:00m GALLOS La alimentación de los gallos se inicia simultáneamente con el descenso. 00:00m ESPERA Sin tiempo de espera	00:00 ▼ Estimulación La función de Estimulación se encuentra desactivada 00:00 ▲ Estimulación El sistema ascenderá con el torno a medianoche si está tendido	<i>Volver a la pantalla principal</i>
Valor del usuario	--:-- (hh:mm) El sistema descenderá a la hora fijada.	--:--(mm:ss) GALLOS --:--(mm:ss) ESPERA Intervalo de tiempo que el sistema debe esperar antes de ascender con el torno. IMPORTANTE: asegúrese de que el reloj interno del logo-tipo está siempre sincronizado con el reloj flash del PCC	--:--(mm:ss) ▼ Estimulación El sistema de alimentación desciende para que las aves puedan comer en los platos hasta que se vacíen por completo. --:-- ▲ Estimulación El sistema de alimentación ascenderá con el torno de nuevo.	

Mensajes de la pantalla

Mensaje de la pantalla	Alzamiento	Bajar	Alimentación " " " " " Tiempo de alimentación --:-- (hh:mm)	Ascenso con torno XX:YY (mm:ss) ZZ min
Significado	El sistema asciende con el torno hasta la posición de apareamiento,	El sistema desciende hasta la posición de alimentación.	El sistema está distribuyendo alimento. El tiempo indica el intervalo que ha estado funcionando el sistema.	El sistema ha finalizado la alimentación. Se ha alcanzado la cantidad de alimento necesaria. El sensor Kixoo/Vitoo ha notificado el vaciado. Tiempo de espera restante calculado mostrado en la parte superior.(XX:YY) Tiempo de espera definido por el usuario mostrado en la parte inferior.(ZZ)

Mensajes de alarma

Nº de alarma	Mensaje	Causa/Medida
Alarma 01	Protecciones del motor	Motor sobrecargado / bloqueado
Alarma 02	Sin solicitud de alimento	Comprobar el plato de control del sensor
Alarma 03	Tiempo máximo de uso de torno	Comprobar cables de suspensión + sistema de detección de la posición
Alarma 04	No se han vaciado los tubos de vertido	Vaciar los tubos de vertido del sistema de alimentación
Alarma 05	Cable del torno roto	Comprobar cables de suspensión + sistema de detección de la posición

Para reiniciar el sistema tras una alarma, pulse el botón amarillo intermitente presente en el panel.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)
Declaración de incorporación de una cuasi máquina (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)

Fabrikant/Fabricante:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

KiXoo/Vitoo/Boozzter N°: 008.../008.../002...
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van vleeskuikenouderdieren.
Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooid machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectuele-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooid machine onverlet.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2014/30/UE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.

(ES)

00802652

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/01/2023

.....
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

“Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell.”

EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
Declaración CE de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Wij/yo _____
(naam installateur/nombre del instalador)

(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell BV.

(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooid machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.



UK Declaration of Incorporation of partly completed machinery
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

KiXoo/Vitoo/Boozster Nr: 008.../008.../002...

Automatic pan feeding system for rearing and production of broiler breeders.

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

This product must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive.

The manufacturer (or its agent) also undertakes, at the duly reasoned request of the national authorities, to provide the relevant information concerning this partly completed machinery. The method of transmission will be digital. The manner in which the information is provided does not prejudice the manufacturer's intellectual property rights concerning the partly completed machinery.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

"This part may only be filled out if all built-in subparts are delivered by Roxell"

UK Declaration of Conformity
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

We _____
(name installer)

(complete address)

Declare completely on own justification that

_____ (name machinery) (number UKCA-marking)

has been incorporated in conformity with the provisions Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and the prescriptions of Roxell BV.

_____ (place, date) (name, signature)

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.



EG-verklaring van overeenstemming (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)
Declaración CE de conformidad (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos; manual y motorizad
Nummer CE-label/número etiqueta CE: _____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2014/30/UE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorizad: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.

(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: _____

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

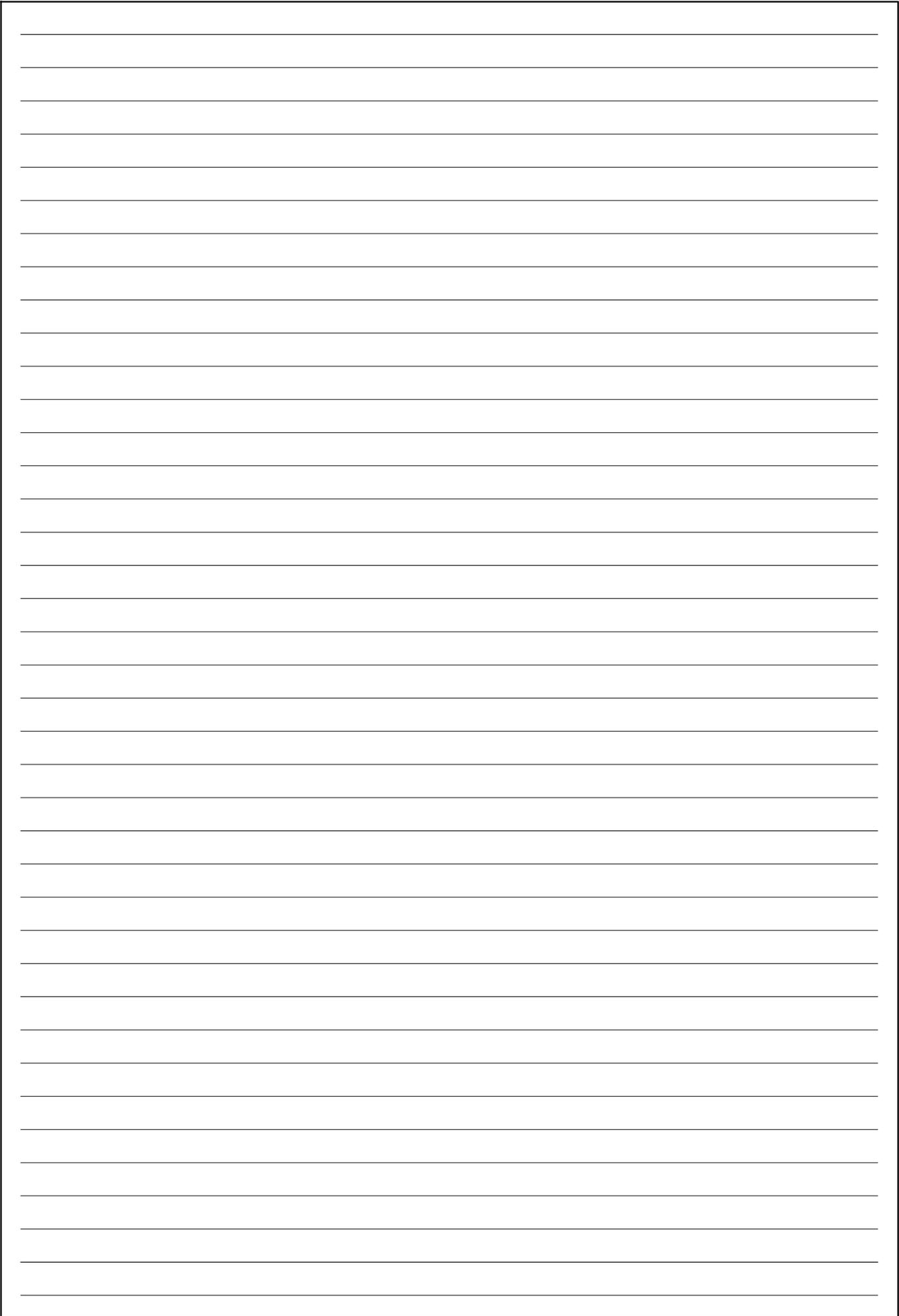
- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director





ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72 91 72 - info@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)
Tel. +1 417 845 6065 - info.usa@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)
Tel. +60 3 3123 1767 - info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: info.russia@roxell.com - www.roxell.com